12м-2°
4° Р

РАТИФИКАЦІЯ.

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССІЙСКОЙ, на ТРАКТАТЪ ВѢЧНАГО МИРА, ЗАКЛЮЧЕННОЙ съ ЕГО КОРОЛЕВСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ и ГОСУДАРСТВОМЪ ШВЕЦКИМЪ въ АБОВѢ, со ВНЕСЕНІЕМЪ ВСЕГО ОНОГО ТРАКТАТА.

БОЖІЕЮ поспѣшествующею Милостію, МЫ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕРВАЯ ИМПЕРАТРИЦА И САМОДЕРЖИЦА ВСЕРОССІЙСКАЯ, Московская, Кіевская, Владимерская, Новгородская, Царица Казанская, Царица Астраханская, Царица Сибирская, Государыня Псковская, и Великая Княгиня Смоленская, Княгиня Эстляндская, Лифляндская, Корѣльская, Тферская, Югорская, Пермская, Вятская, Болгорская, и иныхъ Государыня и Великая Княгиня, Новагорода низовскія земли, Черниговская, Рязанская, Ростовская, Ярославская, Бѣлоозерская, Удорская, Обдорская, Кондинская, и всея Сѣверныя страны Повелительница, и Государыня Иверскія земли Карталинскихъ и Грузинскихъ Царей, и Кабардинскія земли, Черкаскихъ и Горскихъ Князей, и иныхъ наслѣдная Государыня и Обладательница. Объявляемъ чрезъ сіе: Понеже по щастливопрекращенной войнѣ, и возстановленномъ благополучномъ мирѣ между Нами и Нашею Имперіею съ одной стороны, и Его Королевскимъ Величествомъ божіею Милостію Пресвѣтлѣйшимъ Державнѣйшимъ Княземъ, и Государемъ, Государемъ Фридрихомъ Королемъ Швецкимъ, Готскимъ и Венденскимъ, и прочая, и прочая, и прочая. Ландграфомъ Гессенскимъ Княземъ въ Гиршфелде, Графомъ въ Каценѣлленъбогене Дице, Цыгенгеине Нидде и Шаумбурже и прочая, и Шведскимъ Государствомъ съ другой стороны, божескимъ благословеніемъ чрезъ опредѣленныхъ съ обоихъ сторонъ на мирномъ Конгрессѣ въ Абовѣ полномочныхъ Министровъ, и по силѣ данныхъ имъ полныхъ мочей, формальной вѣчного мира и дружбы Трактатъ договоренъ, соглашенъ и заключенъ, такого содержанія какъ ниже отъ слова до слова гласитъ.

ВО ИМЯ СВЯТЫЯ И НЕРАЗДѢЛЬНЫЯ ТРОИЦЫ.

Извѣстно и вѣдомо да будетъ симъ, Понеже ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ПРЕСВѢТЛѢЙШАЯ ДЕРЖАВНѢЙШАЯ ИМПЕРАТРИЦА ВЕЛИКАЯ ГОСУДАРЫНЯ, ГОСУДАРЫНЯ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕРВАЯ ИМПЕРАТРИЦА И САМОДЕРЖИЦА ВСЕРОССІЙСКАЯ, Московская, Кіевская, Владимерская, Новгородская, Царица Казанская, Царица Астраханская, Царица Сибирская, Государыня Псковская, и Великая Княгиня Смоленская, Княгиня Эстляндская, Лифляндская, Корельская, Тферская, Югорская, Пермская, Вятская, Болгорская, и иныхъ Государыня и Великая Княгиня, Новагорода низовскія земли, Черниговская, Рязанская, Ростовская, Ярославская, Бѣлоозерская, Удорская, Обдорская, Кондинская, и всея Сѣверныя страны

Пове-

Повелительница, и Государыня Иверскія земли Карталинскихъ и Грузинскихъ Царей, и Кабардинскіе земли, Черкаскихъ и Горскихъ Князей, и иныхъ Наслѣдная Государыня и Обладательница, съ одной, и Его Королевское Величество Пресвѣтлѣйшей Державнѣйшей Король Государь, Государь Фридрихъ Первый, Свѣйской, Готской, и Венденской Король, и прочая, и прочая, и прочая, Ландъ-Графъ Гессенской, Князь Гиршфелдской, Графъ Каценъ Элленбогене Дице Цигенгайне Нидде и Шаумбурхе, и прочая, и прочая, съ другой стороны, По возбужденію богу благопріятнаго примиренія мыслили какбы послѣ Нейстатского въ прошломъ 1721 году въ 30 день Августа заключенного мира, произшедшее въ 1741 году между Россіею и Швеціею несогласіе, и потомъ до сего времяни продолжившуюся войну и бывшему кровопролитію окончаніе учинить, и землѣ разорительное зло какъ наискоряе прекратить: И тако руководствомъ и благословеніемъ Всевышшаго Творца къ тому пришло, что со обоихъ высокихъ странъ уполномоченные Министры опредѣлены о истинномъ безопасномъ и наивсегдашние времяна постоянномъ мирѣ, и вѣчнопребывающемъ дружебномъ обязательствѣ между обоихъ странъ Государствами, землями, подданными, и жительми купно договариватся и оной заключить, а имянно: Со стороны ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССІЙСКОЙ Высокоблагородный Господинъ Алеξандръ Румянцовъ, Войскъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Генералъ Аншефъ, Лейбгвардіи Преображенского полку Подполковникъ, и Орденовъ Всероссійскихъ Святыхъ Апостола Андрея и Алеξандра Кавалеръ, и Высокоблагородный Господинъ Іоганнъ Людвихъ, Поттъ баронъ Фонъ-Люберасъ, Войскъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Генералъ Аншефъ и Ордена Святаго Алеξандра Кавалеръ. А съ стороны Его Королевскаго Величества и Государства Свѣйскаго, Высокоблагородный Господинъ баронъ Германъ Фонъ Цедеркрейцъ, Его Королевскаго Величества и Государства Свѣйскаго Совѣтникъ и благородный Господинъ Эрикъ Матіасъ Фонъ Нолкенъ, Его Королевскаго Величества Статской Секретарь, которые полномочныя Министры по согласію съ обоихъ странъ къ Конгрессу и трактованію въ назначенной и соизволенном городѣ Абовѣ въ Финляндіи съѣхались, и по умоленіи о помощи божіей и по объявленнымъ и одну противъ другой обыкновеннымъ образомъ размѣненнымъ полномочіямъ оное полезное дѣло купно предвосторіяли, и по трактованіи Всевышняго милостію, о слѣдующемъ всегда пребываемомъ вѣчномъ заключеніи мира имянемъ обоихъ высокихъ странъ, и за нихъ договорились и согласились.

I.

Имѣетъ отъ нынѣ непрестанно пребываемой вѣчной истинной, и ненарушимой Миръ на землѣ, и на водѣ, такожде истинное согласіе, и ненарушимое вѣчное обязательство дружбы быть и пребывать между ЕЯ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ, ПРЕСВѢТЛѢЙШЕЮ ДЕРЖАВНѢЙШЕЮ ИМПЕРАТРИЦЕЮ, И ВЕЛИКОЮ ГОСУДАРЫНЕЮ, ГОСУДАРЫНЕЮ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕРВОЮ, ИМПЕРАТРИЦЕЮ И САМОДЕРЖИЦЕЮ ВСЕРОССІЙСКОЮ, и прочая, и прочая, и прочая, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Наслѣдниками, и Послѣдователями Всероссійскаго Императорскаго Престола,

и всѣми

и всѣми оной землями, городами, Государствами, и областьми, Васаллами, подданными, и жителями съ одной, и Его Королевскимъ Величествомъ Свѣискимъ, Пресвѣтлѣйшимъ Державнѣйшимъ Королемъ Государемъ, Государемъ Фридрихомъ Первымъ, Свѣйскимъ, Готскимъ, и Венденскимъ Королемъ, и прочая, и прочая, и прочая, и Королевствомъ Свѣискимъ, и Его Королевскаго Величества Наслѣдниками, и Послѣдователями Свѣйскаго Престола, и оного такъ въ Римской Имперіи, какъ внѣ оной лежащими областьми, правинціями, землями, городами, Васаллами, подданными, и обывателями съ другой стороны. Такъ что впредь обѣ Высокія договаривающіяся страны, не токмо одна другой ничего непріятельскаго, или противнаго, хотя тайно, или явно прямымъ, или постороннимъ образомъ чрезъ своихъ, или иныхъ чинить, наименьше одинъ другаго непріятелямъ подъ какимъ бы имянемъ ни было, помощи не чинить же, или съ ними въ союзы, которые сему миру противны быть могутъ, не вступать, но паче буде съ какою Державою такія имѣются, онѣ оныхъ немедленно весма отставать, и вмѣсто того вѣрную дружбу и сосѣдство, и истинной миръ между собою содержать, одинъ другаго честь, пользу, и безопасность вѣрно охранять и поспѣшествовать, убытокъ и вредъ, елико имъ возможно по крайнѣй силѣ остерегать и отвращать хотятъ, и имѣютъ, дабы востановленной миръ и постоянная тишина къ пользѣ и приращенію обоихъ Государствъ, и подданныхъ ненарушимо содержаны были, чего ради обои Высокодоговаривающіяся страны по совершенномъ окончаніи сего мирного Трактата, о ближайшихъ межъ собою обязательствахъ, немедленно помышлять будутъ.

2.

Имѣетъ еще съ обоихъ странъ Генеральная Амнистія, и вѣчное забвеніе всего того быть, что во время продолжающойся сея войны, съ одной или съ другой страны непріятельскаго, или противнаго хотя оружіемъ, или инако предвосхріятно, произведено, и учинено такъ, чтобъ никогда о томъ болѣе упомянуто небыло, наименщеже чтобъ кто въ которое нибудь время то зломъ мстилъ, и имѣютъ особливо всѣ и каждые Высокаго и нискаго чина подданные, или чужестранные какого народа онибъ ни были, которые во время сея войны у одной которой партіи службу приняли, присягу учинили, или противъ другой непріятельски поступали, [окромѣ тѣхъ Россійскихъ казаковъ, и дѣтей ихъ, которыя Свѣйскимъ оружіямъ слѣдовали] въ сію Генеральную Амнистію всемѣрно внесены, и включены быть тако, и таковымъ образомъ что всѣмъ обще, и каждому особливо тотъ ихъ поступокъ, никакимъ образомъ впредь не имѣетъ причтенъ быть, наимѣнше же имъ ради того ни малѣйшее оскорбленіе причинено, но права ихъ и справедливости имъ принадлежащія оставлены, и возвращены будутъ.

3.

Понеже о пресѣченіи съ обоихъ странъ всѣхъ непріятельствъ, какъ во всемъ здѣшнемъ Великомъ Княжествѣ Финлянскомъ, такъ и при обрѣтающихся на морѣ флотахъ, уже предъидуще до сочиненія сего главного Трактата согласненось, и ради того оное прекращеніе непріятелствъ, и на всѣ прочія мѣста и края принадлежащія

обоимъ

обоимъ странамъ симъ наиобязателнѣйшимъ образомъ подтверждается, и оныя всѣ и каждые неприятелства вѣчно пресѣчены и оставлены быть и пребывать имѣютъ, и договоренось о совершенномъ постановлени вѣчнаго мира, немедленно по размѣнѣ на сеи Трактатъ ратификацѣи обявление повсюды учинить, а ежели между тѣмъ по невѣдению о семъ мирѣ гдѣ нибудь, на водѣ или на землѣ, какие неприятелства какого звания оныеѣ ни были учинены, то оное настоящему заключению сего Трактата нимало предъосудително быть не можетъ, но то что иногда изъ людеи и имѣния взято и увезено безспорно возвращено и назадъ отдано быть имѣетъ.

4.

Его Королевское Величество Свѣиское наиторжественнѣише симъ вновь за Себя, и Наслѣдниковъ своихъ и Послѣдователеи Свѣиского Престола, и Королевство Свѣиское подтверждаютъ, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕРВОИ ИМПЕРАТРИЦѢ И САМОДЕРЖИЦѢ ВСЕРОССИИСКОИ, и ЕЯ Наслѣдникомъ и Послѣдователямъ Россиискаго Императорскаго Престола, въ совершенное не прекословное вѣчное владѣние и собственность, учиненное отъ Свѣиской Короны въ прошломъ 1721 году, въ 30 день Августа, Всероссиискои Империи по четвертому артикулу Неиштатского трактата вѣчное уступление провинцѣи, а имянно: Эстляндию, Лифляндию, Ингермоландию и тое часть Карѣлии съ дистриктомъ Выборгского лена, которые въ осмомъ артикулѣ Неиштатского трактата описаны съ городами и крѣпостми Ригою, Дюнаминдомъ, Перновою, Ревелемъ, Дерптомъ, Нарвою, Выборхомъ, Кексголмомъ, и всѣми протчими къ помянутымъ провинциямъ надлежащими городами, крѣпостями, гаванями, мѣстами, дистриктами, берегами, съ островами Эзель, Даго, и Меномъ, и всѣми другими отъ Курляндскои границы по Эстляндскимъ, Лифляндскимъ, и Ингермоландскимъ берегамъ, и на сторонѣ Востока, отъ Ревеля въ Фарватере къ Выборху, на сторонѣ Юга и Востока лѣжащими островами со всѣми, такъ на сихъ островахъ, какъ въ вышепомянутыхъ провинцияхъ, городѣхъ и мѣстахъ, обрѣтающимися жителями и поселениями, и генерално со всѣми принадлежностми и что ко онымъ зависитъ, Высочествами, правами и прибытками во всемъ ничего въ томъ не исключая, и какъ оными Корона Свѣиская владѣла пользовалась и употребляла, и Его Королевское Величество отступаетъ и отрицается вновь симъ наиобязателнѣишимъ образомъ, какъ то учинится можетъ, вѣчно за Себя Наслѣдниковъ своихъ и Послѣдователеи и все Королевство Свѣиское отъ всякихъ правъ запросовъ и притязании, которые Его Королевское Величество и Государство Свѣиское на всѣ вышепомянутые правинцѣи, острова, земли, и мѣста до того 1721 году имѣли, и тогда имѣть могли, такъ и таковымъ образомъ что въ вѣчные времена Его Королевское Величество и Государство Свѣиское подъ какимъ предлогомъ тобъ ни было въ нихъ вступатся, ниже оныхъ назадъ требовать немогутъ и неимѣютъ, но оные какъ уже были Всероссиискому Империуму присовокуплены, такъ и впредь вѣчно оному присоединены пребывать имѣютъ, и обязуется Его Королевское Величество за Себя своихъ Наслѣдниковъ и Послѣдователеи

и Государство

и Государство Свѣиское симъ, и обѣщаютъ, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО и ЕЯ Наслѣдниковъ и Послѣдователеи Всероссиискаго Императорскаго Престола при спокоиномъ владѣнии всѣхъ оныхъ во всякие времяна силнѣише оставить и содержать.

5.

Его Королевское Величество Свѣиское такожъ симъ и силою сего за Себя Наслѣдниковъ своихъ и Послѣдователеи Свѣиского Престола, и Государство Свѣиское уступаютъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ и Наслѣдникомъ Ея и Послѣдователямъ Всероссиискаго Императорскаго Престола, въ совершенное не прекословное вѣчное владѣние, и собственность въсеи воинѣ чрезъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА оружие завоеванную изъ великаго Княжества Финлянского, провинцiю Кюменегоръ, съ находящимися въ онои городами и крѣпостьми Фридрихсгамъ, и Вилманстрандъ, и сверхъ того тоя часть Кирхъ-шпиля пютгиса, по ту сторону и къ востоку послѣдняго рукава рѣки кимени или келтиса обстоящую, которои рукавъ межъ болшимъ и малымъ Аборфорсомъ течетъ, а изъ Саволауской провинцiи городъ и крѣпость Неишлотъ съ дистриктомъ, каковъ въ послѣдующемъ артикулѣ разграниченiя описанъ будетъ, и всѣми прочими къ помянутои Кюменегорскои провинцiи и Неишлотскому дистрикту, также и помянутои части Кирхъ-шпиля пютгиса даже до вышепомянутаго послѣдняго рукава надлежащими гаванями, мѣстами дистриктами берегами и всѣми отъ устья онаго рукава къ фарватеру на югъ и востокъ лежащими островами со всѣми такъ на сихъ островахъ какъ въ вышепомянутои провинцiи городѣхъ и мѣстахъ обрѣтающимися, и принадлежащими жителями и поселенiями генерально со всѣми принадлежностьми, и что къ онымъ зависитъ Высочествами правами и прибытками во всемъ ничего въ томъ неисключая, какъ оными Корона Свѣиская владѣла, пользовалась и употребляла, и Его Королевское Величество отступаетъ и отрицается, симъ наиобязательнѣишимъ образомъ какъ то учинится можетъ, вѣчно за Себя своихъ Наслѣдниковъ и Послѣдователеи Свѣиского Престола, и все Государство Свѣиское отъ всякихъ правъ запросовъ и притязании, которые Его Королевское Величество и Государство Свѣиское на вышепомянутую провинцiю города, земли, мѣста и острова, такожъ и на вышереченную часть Кирхъ-шпиля пютгиса, и городъ и крѣпость Неишлотъ съ назначеннымъ къ оному дистриктомъ, до сего времяни имѣли и имѣть могли, якоже всѣ жители оныхъ отъ присяги и должности ихъ, которыми они Его Королевскому Величеству и Свѣискому Государству обязаны были, по силѣ сего весма уволнены и разрѣшены, и ко Всероссiискои Имперiи вѣчно присоединены быть и пребывать имѣютъ, такъ и такимъ образомъ какъ въ предъидущемъ артикулѣ уступленные по Неиштатскому Трактату провинцiи, города, земли, мѣста, берега, острова и гавани съ подданными васаллами, и жителями Всероссiискои Имперiи наивсегдашнiе времена присовокуплены и присоединены, и Его Королевкое Величество и Государство Свѣиское обязуются симъ и обѣщаютъ, подъ какимъ предлогомъ тобъ ни было ни когда въ нихъ вступатся ниже оныхъ

 назадъ

назадъ требовать, но при спокойномъ всѣхъ оныхъ владѣніи, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ЕЯ Наслѣдниковъ и Послѣдователей Всероссійскаго Императорскаго Престола, во всякіе времена силнѣйше содержать и оставить, такожде всѣ документы и письма которые до сихъ земель особливо касаются прісканы, и сколько изъ оныхъ найдено быть можетъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА къ тому уполномоченнымъ вѣрно отданы быть имѣютъ.

6.

Напротивъ тогоже ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО Всероссійское обѣщаетъ въ четыре недѣли по размѣнѣ ратификацей о семъ мирномъ трактатѣ, или прежде ежели возможно Его Королевскому Величеству и Государству Свѣйскому возвратить, и испражнить изъ нынѣшнихъ своихъ владѣней въ великомъ Княжествѣ финляндскомъ взятыя провинціи Эстерботнскую, бюрнебургскую, Абовскую аландскіе острова и провинціи Тавастгускую, и Нюляндскую, съ тою частію Киркъ-шпиля пютиса, которая по сю сторону на западъ послѣдняго рукава кимени, или келтисъ рѣки обстоитъ, такъ какъ сей рукавъ въ предидущемъ пятомъ артикулѣ, описанъ купно совсѣми ихъ принадлежностьми, такожъ тое часть корѣліи, или Кеугольмского Лена, по Нейстацкому Трактату, Свѣціи принадлежавшую и провинцію Саволаускую окромѣ города и крѣпости Нейшлота съ границею, въ послѣдующемъ артикулѣ разграниченія описанную такъ и такимъ образомъ, что ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ЕЯ Наслѣдники и послѣдователи Всероссійскаго Императорскаго Престола, на сія нынѣ возвращенные провинціи, великаго Княжества финляндскаго ни какого права ниже запросу подъ какимъ бы видомъ и имянемъ то нибыло, во вѣки имѣть небудутъ, ниже чинить могутъ, якоже все оныхъ жители отъ присяги и должности, которыми они ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ и Наслѣдникамъ Всероссійской Имперіи облеаны были, силою сего весма уволнены и разрѣшены.

7.

И понеже со обоихъ странъ истинное и ревностное намѣреніе имѣютъ истинный и постоянный миръ учинить, и для того весма потребно есть, чтобъ границы между обоими Государствами и землями такимъ образомъ опредѣлены и учреждены были, чтобъ ни которая страна другой ни какого подозрѣнія подать, но паче каждая тѣмъ что за оною чрезъ сей миръ останется въ пожеланномъ покое и безопасности владѣть и пользоватися могла, того ради между обоими высокими договаривающимися странами симъ соизволено, и договоренось что отъ сего числа и въ вѣчные времена между Россіею и Свеціею границы слѣдующія быть и остатся имѣютъ, а имянно: начинается оная у сѣвернаго берега Синуса финского при устье послѣдняго западнаго рукава Кимени или Келтисъ рѣки, которой рукавъ между мызою большаго Аборфорса и деревнею малого аборфорса въ море впадаетъ, и слѣдуя отъ устья по сему послѣднему рукаву въ верхъ даже до того мѣста гдѣ оной послѣдней рукавъ изъ рѣки кимени или келтисъ начинается,

такъ

такъ что всѣ рукава и устья Кимень или Келтисъ рѣки къ морю во оную границу включаются, и все что къ восточной и южной странѣ рѣки кимени или келтиса, и вышепомянутаго послѣдняго рукава обстоитъ Всероссiиской Имперiи, а что къ западной и сѣверной странѣ обстоитъ, Королевству Свѣискому принадлежать будетъ, и послѣдуетъ сiя граница вдоль кимени или келтисъ рѣки до того мѣста гдѣ оная рѣка съ тавастгускою границею соединяется, откуда по обыкновенной границе какъ оная межъ тавастгускою и кюменегорскою провинцiями имѣется, слѣдуетъ даже до того мѣста, гдѣ тавастгуская и саволауская граница вмѣстѣ съ кюменегорскою соединяется, а отъ туда простирается сiя граница на востокъ вдоль обыкновенной границе раздѣляющей кюменегорской и саволауском лены, даже до того мѣста гдѣ къ западной странѣ располагаемая отъ Нейшлота новая граничная линiя, [которая того для напередъ вымѣрена быть имѣетъ] со обыкновенною кюменегорскою границою сомкнется, и продолжается помянутая граница отъ туда въ такой новой линии на сѣверъ таковымъ образомъ когда Нейшлотъ отъ нея прямо къ востоку лежать будетъ, оная отъ туда двѣ шведскихъ миль или болѣе или же мѣнше удалится смотря по натуральному положенiю для толь удобнѣишаго разграниченiя, потомъ слѣдуетъ сiя граница далѣе на сѣверъ еще двѣ шведскихъ миль или болѣе или же мѣнше такожъ по положенiю мѣстъ, и обратится отъ туда къ востоку, въ которую сторону столко продолжается, пока крѣпость Нейшлотъ въ дистанцiи двухъ миль отъ такой граничной линии на югъ станетъ, и здѣсь твердой пограничной пунктъ установленъ будетъ, отъ коего граница на примѣръ на Зюидвостъ поворотится, даже до того пункта, гдѣ граница межъ саволауiею и свѣискою Карелiею съ постановленною Нейстатскимъ миромъ границею Россиской и Свѣиской Карелiи совокупляется, при томъ же въ семъ произвождении границы Генерально договоренось, что всѣ рѣки и потоки сеи Государственной границы предѣлы полагаемыя настояще пополамъ роздѣлены быть имѣютъ, а къ карелiи или Свѣиской части кеугольмского лена, отъ того мѣста гдѣ вышепомянутая новая граница дистрикта около нейшлота съ прежнею по Нейстатскому миру учиненною границею соединяется, такожъ и въ Лапмаркахъ граница между обоими Государствами весма такъ остатся имѣетъ, какъ оная до сего времяни по вышепомянутому Нейстатскому Трактату учреждена была, и ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО за Себя своихъ Наслѣдниковъ и Послѣдователей Всероссиского Императорскаго Престола наиобязательнѣишимъ образомъ утверждаетъ, и возобновляетъ уступленiе Нейстатскимъ мирнымъ Трактатомъ учиненное Его Королевскому Величеству и Государству Свѣискому тоя части карелiи инакоже части кеугольмского лена имянуемой, которая въ старыя времена Всероссiиской Имперiи принадлежала, такъ что сеи части корелiи или кеуголмского лена ни въ какое время подъ какимъбы видомъ то ни было назадъ требовать не хощетъ и неможетъ, но имѣетъ оная свѣискимъ землямъ какъ прежъ сего была такъ и впредь въ вѣчныя времена присовокуплена быть и пребывать, ещежъ договоренось

что

что томъ часъ по воспослѣдованіи ратификаціи сего главнаго Трактата съ обоихъ странъ комисары назначены быть имѣютъ для учиненія и раздѣленія сего разграниченія такимъ способомъ и образомъ какъ выше описано, которымъ комисаромъ такожде по взаимному произволу вольно и свободно будетъ земли партикулярныхъ людей и подданныхъ, кои сею новою границею пересѣчены найдутся при разграниченіи по удобности участие имѣющихъ на ровную съ другой страны часть обмѣнивать.

8.

Въ уступленныхъ какъ напредь сего Неистатскимъ, такъ и нынѣшнимъ мирнымъ Трактатомъ земляхъ, не имѣетъ никакое принужденіе въ совѣсти введено быть, но паче Евангелическая вѣра, кирхи, и школы, и что къ тому принадлежитъ на такомъ основаніи, на какомъ при послѣднемъ Свѣйскомъ правительствѣ были оставлены, и содержаны будутъ, однакожъ въ оныхъ и вѣра Греческаго исповѣданія, впредь такожъ свободно и безъ всякаго помѣшательства отправляема быть можетъ и имѣетъ.

9.

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО Всероссійское, обѣщаетъ при томъ, что какъ всѣ жители прежде присовокупленныхъ по Неистатскому миру, ко Всероссійской Имперіи провинцей Эстляндскія Лифляндскія, и острова Эзеля, такъ и вновь пріобрѣтенной Кюменегорской провинціи города, и крѣпости Нейшлота съ дистриктомъ принадлежащія обыватели шляхетныя и не шляхетныя, и въ тѣхъ провинціяхъ обрѣтающіяся городы, магистраты, цехи, и цунфты при ихъ подъ Свѣйскимъ правленіемъ имѣвшихъ привилегіяхъ обыкновеніяхъ, правахъ, и справедливостяхъ постоянно и непоколебимо содержаны и защищены будутъ.

10.

И понеже въ прежнія времена, учиненная Королевскосвѣйскими Оредукціи и ликвидаціи, и тѣмъ подобными Коммисіями отписка, и Секвестрація маетностей въ Герцогствахъ Эстляндскомъ, Лифляндскомъ, и въ провинціи Эзелѣ, по силѣ первагонадесять артикула Неистатского мира весма отставлена. Того ради сіе и навсегда при томъ остатися имѣетъ, и помѣщики, которымъ по помянутому первомунадесять артикулу, такія маетности дѣйствительно возвращены и очищены, такожъ ихъ наслѣдники и наслѣдопреемники, при собственномъ безпрепятственномъ оными владѣніи, пользованіи, и диспозиціи во всѣ времена защищены и содержаны будутъ, и съ наслѣдствами и другими притязаніями, которыя подданныя обоихъ Высокихъ договаривающихся Государствъ въ земляхъ, одной или другой страны справедливо имѣютъ, и имѣть могутъ по содержанію втораганадесять артикула Неистатского Трактата пребывать имѣетъ, а жители и подданныя нынѣшнимъ мирнымъ Трактатомъ, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ вѣчно уступленныхъ земель, и городовъ, каковабъ чину оныя нибыли имѣютъ, такожде въ разсужденіи своихъ маетностей правъ, и другихъ обстоятельствъ, всѣмъ тѣмъ

тѣмъ при случаемыхъ оказіяхъ пользоватися, что жителямъ уступленныхъ Нейстатскимъ миромъ Россіи провинцей тогда договоренось и постановлено, чего ради первой надесять и вторый надесять артикулы Нейстатскаго мира, симъ такъ подтверждаются, якобы оныя обои артикулы для обывателей, и подданныхъ нынѣ уступленныхъ земель и городовъ, отъ слова до слова нарочно сочинены были.

II.

Въ Великомъ Княженіи Финляндскомъ, которое ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, по силѣ предшествующаго шестаго артикула, Его Королевскому Величеству, и Государству Свѣйскому возвращено, имѣютъ отъ числа подписанія сего мирнаго договору, всѣ денежныя Контрибуціи весма оставлены быть, и хотя по установленному военному обычаю, сеи землѣ надлежалобы армѣю ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА потребнымъ провiантомъ снабдѣвать, однакожъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, для облегченія обывателей оной имъ равно какъ по нынѣ учинено, такъ и впредь упускать соизволяетъ, а фуражъ войскамъ до совершенного испраженія на такомъ основаніи, какъ до сего числа учреждено было безденежно, сполна даваемъ быть имѣетъ, такожъ и войскамъ подъ жестокимъ наказаніемъ запрещено быть имѣетъ при ихъ выходѣ, какихъ служителей изъ финской Націи противъ ихъ воли, а весма никакихъ финскихъ крестьянъ оттуда съ собою вывозить, или имъ хотя малое какое насильство, или обиду чинить, сверхъ того имѣютъ всѣ крѣпости и замки въ Великомъ Княженіи финляндскомъ, въ томъ состояніи, въ которомъ они нынѣ обрѣтаются оставлены быть, однакожъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ, свободно будетъ при испраженіи помянутой земли и мѣстъ, все болшее и мѣлкое оружіе и ко оному принадлежащее аммуницію магазины, и иныя воинскія припасы какоебъ имя ни имѣли, и ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО туда привести указала съ собою взять, такожъ для вывозу всего того, и багажу армѣйскаго, имѣютъ потребныя подводы и телѣги до границъ, отъ жителей безспорно, и безденежно даны быть, а ежели въ назначенное ко испраженію время, все то вывезено быть не можетъ, но изъ того нѣкоторая часть до времяни оставлена будетъ, то имѣетъ оное все въ добромъ сохраненіи остатся, а потомъ всегда во всякое время въ которое ни пожелаютъ, тѣмъ которые отъ страны ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, для того присланы будутъ, безспорно отдано, и какъ прежнѣе до границъ вывезено быть имѣетъ. Ежели же отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА войскъ, какія документы и писма, которые до сего Великаго Княжества финляндскаго касаются, найдены, или бо изъ земли вывезены, то изволитъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, оныя сколько возможно приискивать, и что изъ нихъ найдется, Его Королевскаго Величества Свѣйскаго, къ тому уполномоченнымъ вѣрно назадъ отдать повелѣть.

12.

Со обоихъ странъ военныя плѣнники какой бы нацїи чина и состоянія ни были, имѣютъ тотъ часъ по воспослѣдованной ратификацїи сего Мирнаго Трактата безъ всякого выкупу однакожъ когда всякой прежде либо во учиненныхъ какихъ долгахъ или въ раздѣлку учинитъ, или въ платежѣ тѣхъ долговъ пристойную и справедливую поруку дастъ, изъ плѣну освобождены на совершенную свободу отпущены, и съ обоихъ сторонъ безъ всякаго задержанія и по конторе уреченнаго по разстоянію мѣста гдѣ оныя плѣнники нынѣ обрѣтаются пропорцїонально времени до границъ съ надлежащими подводами безденежно поставлены и выпровождены быть, а тѣ которыя у одной или другой стороны къ службѣ вступили, или инако возможно одной или другой стороны остаться намѣрены будутъ, въ томъ безъ изъятія полную свободу и совершенную волю имѣть, сїе же разумѣется о тѣхъ во время сея войны въ Великомъ Княжествѣ взятыхъ и вольныхъ людяхъ, которыя такожъ посвоему произволу остатися, или въ домы свои свободно и безъ помѣшателства возвратитися могутъ, изъемлются о кромѣ тѣхъ которыя по своему желанїю вѣру греческаго исповѣданія приняли, которые на сторонѣ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА остатися имѣютъ для чего обѣ Высокодоговаривающїяся стороны въ своихъ земляхъ публичными указами, о семъ публиковать и объявить позволятъ, Его Королевское Величество обѣщаетъ за себя и Государство Свѣйское притомъ что совершенная свобода дана быть имѣетъ прежнимъ обывателямъ и подданнымъ Городовъ Фридрихсъ-Гама, Вилманстранда, и Нейшлота съ Дистриктомъ, такожъ и всея Кюменегорской провинцїи, кои при началѣ и продолженїи войны оставя домы свои въ Швецїю или въ иные Великого Княжества Финляндского нынѣ возвращенные провинцїи уѣхали, какогобъ кто состоянія ни было всѣмъ безъ препятствія на тѣ ихъ прежнія жилищи въ домы возвратится.

13.

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО Всероссїиское дозволяетъ, что Его Королевскому Величеству Свѣйскому во вѣчныя времена свободно быть имѣетъ въ портахъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА балтїиского моря и финского синуса ежегодно на пятьдесятъ тысячь рублевъ хлѣба покупать повелѣть, которой по учиненному засвидѣтелствованїю, что оной или на Его Королевского Величества щетъ или Свѣйскими отъ Его Королевского Величества къ тому имянно уполномоченными подданными закупленъ неплатя никакихъ пошлинъ, или иныхъ налоговъ, въ Швецїю свободно вывезенъ быть имѣетъ, что однакоже не о тѣхъ лѣтахъ разумѣтися имѣетъ въ которыя за недородомъ или иными важными причинами ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО принуждена будетъ вывозъ хлѣба Генерално всѣмъ нацїямъ запретить.

14.

Коммерцїя имѣютъ свободно и безпомѣшателно между Всероссїискою Имперїею и Свѣйскимъ Государствомъ, и къ онымъ принадлежащими землями подданными и жителями какъ на землѣ, такъ

и водою

и водою учреждены, и сколь скоро возможно чрезъ особливой Трактатъ къ пользѣ обоихъ Государствъ утверждены быть, а между тѣмъ могутъ обои Россійскіе и Свѣйскіе подданные по отъ часу по ратификаціи сего Мира въ обоихъ Государствахъ и земляхъ съ платежемъ въ каждомъ Государствѣ обыкновенныя пошлины, и протчая уставленныя права всякими товарами своя торги свободно и безпрепятственно отправлять, и имѣютъ Россійскіе подданные в Государствѣ и земляхъ Его Королевскаго Величества Свѣйскаго, и напротивъ того Свѣйскіе подданные въ Имперіи и земляхъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА такоъые привилегіи и пользы въ своемъ купечествѣ получать, какія дружебнѣйшимъ народамъ въ оныхъ позволены.

15.

Торговыя домы, которые ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подданные прежде сего въ Королевствѣ Свѣйскомъ, и другихъ Свѣйскихъ земляхъ имѣли по воспослѣдованіи мира, не токмо немедлѣнно такъ, какъ оныя напредь сего за ними были, и они ими пользовались, имъ паки возвращены и очищены быть имѣютъ, но и сверхъ того еще имъ позволено будетъ, такожъ и въ другихъ Государства Свѣйскаго городѣхъ и гаваняхъ, гдѣ они того пожелаютъ такове торговые домы себѣ получать и учреждать, якоже и Свѣйскіе подданные оныя торговыя домы, которые прежде сего въ нѣкоторыхъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ принадлежащихъ земляхъ, имѣли равномѣрно немедлѣнно по воспослѣдованіи мира, какъ оныя напредь сего за ними были, и они ими пользовались, паки имъ возвращены и очищены, и имъ свободно быть имѣетъ, во уступленныхъ какъ по Нейштатскому миру, такъ и симъ трактатомъ городѣхъ, и гаваняхъ, такияжъ торговыя домы, себѣ получить и учреждать.

16.

Ежели Свѣйскіе военные или купеческіе корабли отъ штурма погоды и иныхъ случаевъ при берегахъ, и морскихъ краехъ Всероссійской Имперіи и ко оному принадлежащимъ землямъ на мель попадутъ или потонутъ, то имѣетъ отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подданныхъ въ той нуждѣ сущимъ всякое вѣрное истинное вспоможеніе показано, люди и товары по всякой возможности спасены и вынимаемы, и что изъ товаровъ на берегъ выброситъ во время одного года требующимъ хозяевамъ за нѣкоторое пристойное воздаяніе вѣрно назадъ отданы быть, таковымже образомъ имѣетъ и съ Свѣйской стороны съ Россійскими разбитыми кораблями и товарами содержано и поступлено быть, и хотятъ обѣ Высокіе договаривающіяся стороны о томъ старание прилагать, дабы чрезъ крѣпчайшее запрещеніе и наказаніе всякіе своевольства похищеніе и грабежи при таковыхъ случаяхъ уняты и удержаны были.

17.

Дабы такожде всякіе случаи на море которые къ какому несогласію между обоими Высокими договаривающимися сторонами поводъ подать могутъ, сколько возможно отвращены и предостережены

быть

быть могли. Того ради симъ постановлено и соглашено есть, что когда Свейские военные корабли одинъ, или болѣе числомъ больше или меньше ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ принадлежащую крѣпость впредь проходить будуть, то оные должны будуть, Свѣйской лозунгъ стрѣлять, на что оному тотъ часъ Российскимъ лозунгомъ съ крѣпости взаимно поздравлено будетъ; равнымже образомъ имѣетъ быть, ежели Российские военные карабли, одинъ или болѣе числомъ когда оные мимо Его Королевскаго Величества принадлежащей крѣпости проходить будуть Российской лозунгъ стрѣлять, и такожде Свѣйскимъ лозунгомъ съ крѣпости взаимно поздравлены будуть, въ противномъ случаи высокодоговаривающияся стороны немедлѣнно, какъ наискорѣе возможно о обычаю конвенцию договорится, и такимъ образомъ въ таковыхъ случаяхъ когда Российские и Свѣйские карабли другъ другу на Морѣ въ Гаванѣ или инде гдѣ всрѣтятся, или какимъ мѣстомъ застануть, поздравлено быть имѣетъ, а между тѣмъ для предупреждения всякихъ непорядковъ симъ соглашенось, что до того времяни въ вышепомянутыхъ случаяхъ отъ военныхъ обоихъ странъ караблей Салютация чинена быть не имѣетъ.

18.

Понеже въ прежние времяна между обоими Дворами во употреблении бывшее безденежное содержание пословъ Неистадскимъ трактатомъ отставлено. Того ради постановленной о томъ во ономъ трактатѣ двадесятой артикулъ симъ такъ подтверждается, якобы оной отъ слова до слова здѣсь внесенъ былъ.

19.

И хотябъ впредь между обоими Государствами и подданными какия ссоры и несогласия произошли, то однакожъ имѣетъ сие заключение вѣчного мира въ совершенной силѣ и дѣйствѣ пребыть, а ссоры и несогласия чрезъ назначенныхъ къ тому съ обоихъ сторонъ комисаровъ немедлѣнно изслѣдованы, и по справедливости окончаны и успокоены быть.

20.

Имѣють такожде отъ сего числа, всѣ тѣ которые по воспослѣдованной ратификации сего мира, для учиненной измѣны, убивства, воровства, и иныхъ причинъ или во все безпричины отъ Российской къ Свѣйской, или отъ Свѣйской къ Российской странѣ одни или съ женами и съ дѣтьми

перейдуть,

перейдутъ, когда они отъ той стороны отъ которой они збѣжали, назадъ требованы будутъ, таковы каковы они набыли, и въ такомъ состояніи какъ они пришли съ женами, и съ дѣтьми, и со всѣмъ тѣмъ, что они изъ краденыхъ, или пограбленыхъ пожитковъ привезли безспорно, выданы и назадъ отданы быть.

21.

Ратификаціи о семъ мирномъ инструментѣ имѣютъ во время трехъ недѣль, считая отъ подписанія, и прежде ежели возможно полученны и здѣсь во Абовѣ одна противъ другой размѣнены быть, во утверждение всего того сего мирного трактату два единогласные эксемпляра сочинены, и съ обоихъ сторонъ отъ полномочныхъ Министровъ, по силѣ имѣющей полной мочи собственноручно подписаны, ихъ печатьми утверждены и одинъ противъ другаго размѣнены. Еже учинено въ Абовѣ въ седьмый день Августа, въ лѣто Господне, тысяща седмьсотъ четыредесятъ третие.

А: Румянцовъ.

(М. П.)

Г. Ф: Цедеръкрейцъ.

(М. П.)

Иванъ Людвигъ Поттъ.
фонъ Люберасъ.

(М. П.)

Ерикъ Матіасъ Фонъ
Нолкенъ.

(М. П.)

Того ради Мы вышеписанной сей мирной Трактатъ во всѣхъ, и каждыхъ артикулахъ и клаузулахъ, и во всемъ его содержаніи совершенно за благо приняли, апробовали и ратификовали, яко Мы оной чрезъ сіе, и силою сего наилутчимъ и торжественнѣйшимъ образомъ заблаго принимаемъ, апробуемъ, и ратификуемъ ИМПЕРАТОРСКИМЪ Нашимъ словомъ за Насъ, и Наслѣдниковъ Нашихъ Россійской Имперіи обѣщая, что Мы все, и каждое еже въ семъ Трактатѣ изображено, и имянемъ Нашимъ обѣщано, не токмо твердо

Г

и ненарушимо

и не нарушимо всегда содержать и исполнять, но и чтобъ оному какимъ либо образомъ противно поступлено было, ни когда недопускали хощемъ, во увѣреніе и свидѣтельство тогоъ Мы сіе собственною рукою подписали, и Государственную Свою большую печать къ оной привязать велѣли. Дано у чинено въ Санктпетербургѣ, Августа девятаго надесять дня тысяча седмь сотъ четыредесять третьяго, Государствованія Нашего втораго года.

Оригинальная подписана ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА собственною рукою, тако ЕЛИСАВЕТЪ.

Контрасигнировалъ, Графъ Алексѣй Бестужевъ Рюминъ.

РАТИФИ.

РАТИФИКАЦІЯ.

КОРОЛЕВСКАЯ ШВЕЦКАЯ на вышеобъявленной же трактатъ вѣчнаго мира.

Мы Фридрихъ: божїею Милостїю, Король Швецкїй, Готскїй и Венденскїй, и прочая, и прочая, и прочая. Ландъ-Графъ Гессенскїй, Князь Гиршфелдскїй, Графъ Вкаценъ, Элленъ богенс Дице, Цигенгаинс, Нидде, и Шаумбургъ, И прочая, И прочая.

Объявляемъ, понеже между Нами, и Короною Швецкою съ одной, и БОЖЇЮ МИЛОСТЇЮ, ПРЕСВѢТЛѢЙШЕЮ И ДЕРЖАВНѢЙШЕЮ КНЯГИНЕЮ, И ГОСУДАРЫНЕЮ ГОСУДАРЫНЕЮ ЕЛИСАВЕТЪ ПЕРВОЮ ИМПЕРАТРИЦЕЮ И САМОДЕРЖИЦЕЮ ВСЕРОССЇЙСКОЮ, Московскою, Кїевскою, Владимерскою, Новгородскою, Царицею Казанскою, Царицею Астраханскою, Царицею Сибирскою, Государынею Псковскою, и Великою Княгинею Смоленскою, Княгинею Эстляндскою, Лифляндскою, Корѣлскою, Тферскою, Югорскою, Пермскою, Вятскою, Болгорскою, и иныхъ Государынею и Великою Княгинею Нова города Низовскїя земли, Черниговскою, Рязанскою, Ростовскою, Ярославскою, Бѣлоозерскою, Удорскою, Обдорскою, Кондинскою, и всея Сѣверныя страны Повелителницею, и Государынею, Иверскїя земли, Карталинскихъ и Грузинскихъ Царей, и Кабардинскїя земли, Черкаскихъ и Горскихъ Князей, и иныхъ наслѣдною Государынею, и Обладателницею, и Россїйскимъ Государствомъ, съ другой стороны, соизволено и соглашенось, дабы съ обоихъ сторонъ Полномочнымъ Министрамъ въ Абовѣ, въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ съѣхатися, и тамо въ Конференцїю вступить, договариватися, и заключить вѣчно-пребывающїй миръ между обоими Государствами, землями, и подданными, и по нему съ Нашей стороны, Нашъ и Государственный Совѣтникъ благородный баронъ, Господинъ Германъ цедеръ Крейцъ, и Нашъ Статской Секретарь Шляхетно рожденный Эрикъ Матиасъ Фонъ нолкенъ, такожъ съ стороны ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА РОССЇЙСКОЙ ИМПЕРАТРИЦЫ И САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССЇЙСКОЙ, благородный Господинъ Алеξандръ Румянцовъ, войскъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА Россїйской ИМПЕРАТРИЦЫ Генералъ Анщефъ, Подполковникъ Лейбгвардїи

Преображен.

Преображенскаго полку, и Россійскихъ Орденовъ, Святаго Андрея и Алеѯандра Кавалеръ, и благородный Господинъ Іоганнъ Людвихъ, Потъ баронъ фонлюберасъ, войскъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА Россійской ИМПЕРАТРИЦЫ, Генералъ Аншефъ, и Ордина Святаго Алеѯандра, Кавалеръ, въ помянутое къ мирной негоціаціи съ обоихъ сторонъ принятое мѣсто, собрались гдѣ они милостивымъ Всевышшаго вспоможеніемъ по данной имъ полной мочи, седмаго дня, текущаго мѣсяца Августа, тысяща седмьсотъ четыредесять третьяго года договорились, заключили, подписали, и припечатали вѣчно пребывающій миръ, отъ слова до слова, тако гласящій.

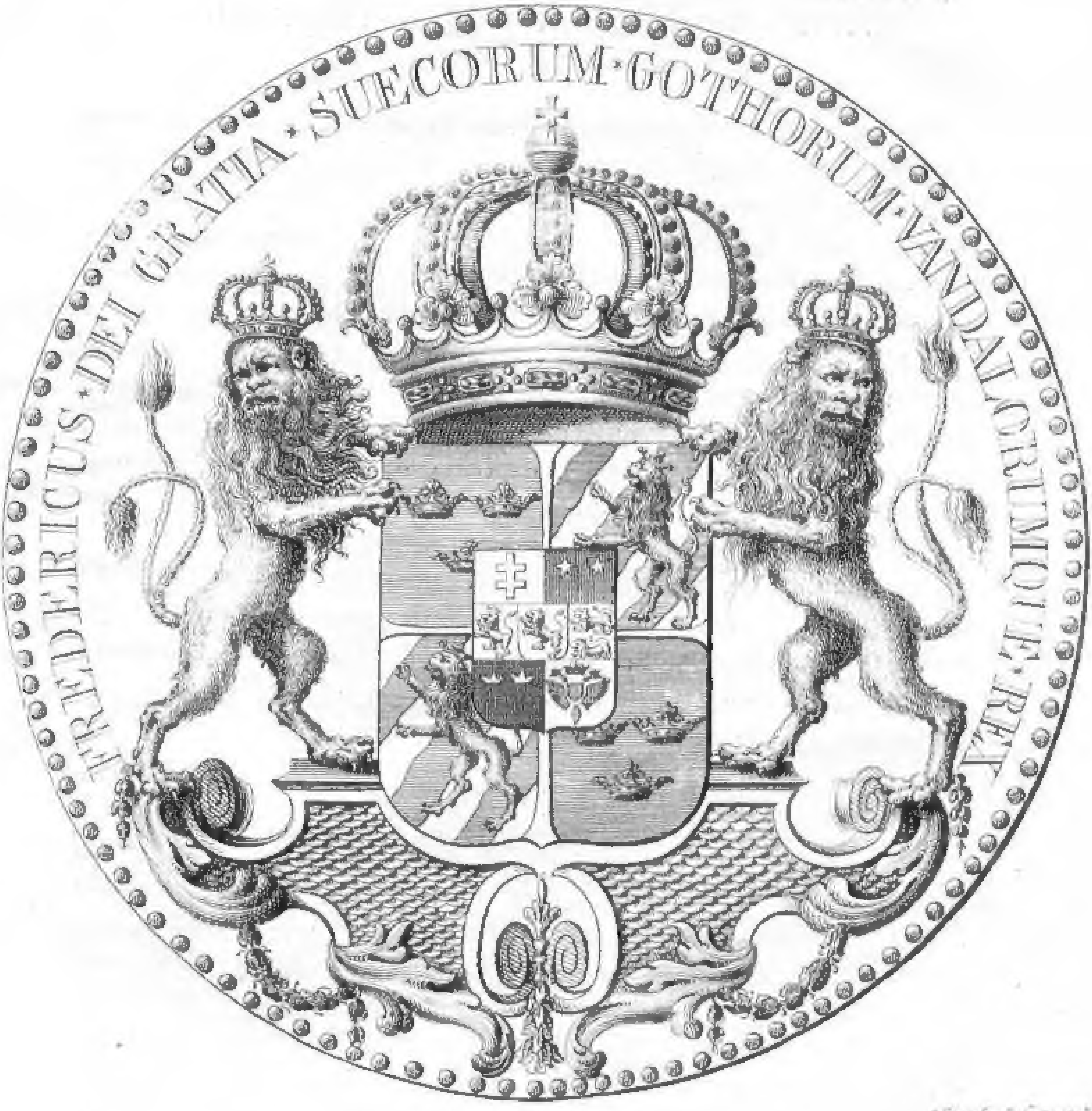
Внесенъ весь Трактатъ, отъ слова до слова съ вышеписаннымъ сходный.

Итако Мы сей вѣчный миръ во всѣхъ оного артикулахъ, пунктахъ, и клаузулахъ, какъ они здѣсь отъ слова до слова внесены, находятся приняли, апробовали, подтвердили, и ратификовали, якоже Мы оный наиобязателнѣйшимъ образомъ, елико точію учинится можетъ, симъ пріемлемъ, апробуемъ, подтверждаемъ, и ратификуемъ, и Нашимъ Королевскимъ словомъ обѣщаемъ, за Насъ Нашихъ Наслѣдниковъ Швецкихъ Королей, и Государство, Швецкое, что Мы все и каждое, еже въ предъидущемъ мирномъ договорѣ, и всѣхъ оного артикулахъ, пунктахъ, и клаузулахъ содержано, и изображено твердо, безпрекословно, Свято, и непоколебимо, въ вѣчныя времяна содержать, исполнять хощемъ, и ни како не допустимъ, чтобъ противъ оного отъ Насъ и съ Нашей стороны поступлено было, для вящшегоже увѣренія Мы сіе собственноручно подписали, и Нашею болшею Королевскою печатью утвердить повелѣли. Еже учинено въ Нашемъ столичномъ городѣ Стокголмѣ, пятаго надесять Августа, по Рождествѣ Христовѣ тысяща седмьсотъ четыредесять третьяго году.

Оригиналная подписана Его Королевского Величества Швецкого собственною рукою, тако, ФРИДРИХЪ.

Контросигнировалъ Фрид: Спенгагенъ.

Къ той ратификацїи привязана Шведская Государственная Великая Печать, которая при семъ изображена.



Оныя ратификацїи розмѣнены чрезъ обоихъ странъ полномочныхъ Министровъ на Конгрессѣ въ Абовѣ въ 27 день Августа, сего 1743 года.

РАТИФИКАЦІЯ.

КОРОЛЕВСКАЯ ШВЕЦКАЯ, на ОБНАДЕЖИВАНІЕ ДАННОЕ отъ ШВЕЦКИХЪ ПОЛНОМОЧНЫХЪ МИНИСТРОВЪ въ АБОВѢ о ТИТУЛАХЪ.

МЫ Фридрихъ, божією Милостію Король Швецкій, Готскій, и Венденскій, и прочая, и прочая, и прочая. Ландъ Графъ Гессенскій, Князь Гиршфелдскій, Графъ Бкаценъ Элленъ богене Дице Цигенгаіне, Нидде, и Шаумбурхе, и прочая, и прочая, объявляемъ симъ, понеже Наши къ опредѣленной въ Абовѣ въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ, мирной Негоціаціи уполномоченныя Министры Нашъ и Государственный Совѣтникъ, благородный баронъ Господинъ Германъ Цедеръкреицъ, и Нашъ Статской Секретарь шляхетнорожденный Эрикъ Матіасъ Фонъ Нолкенъ, при Главномъ Мирномъ Трактатѣ, которой они съ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА Россійской ИМПЕРАТРИЦЫ уполномоченнымижъ Министрами, седмаго числа текущаго мѣсяца Августа заключили, и подписали, и на которой подъ симъже числомъ Наша ратификація отправлена, такую Декларацію и обнадеживаніе учинили, каковы здѣсь отъ слова до слова слѣдуютъ.

МЫ нижеподписавшіяся Королевско Швецкія полномочныя Министры, обѣщаемъ симъ что Его Королевское Величество Нашъ Всемилостивѣйшій Король и Государь, и Его Наслѣдники и Послѣдователи Королевско Швецкого Престола, въ своемъ Королевскомъ Титулѣ тѣхъ провинцей и земель, которые какъ Неистатскимъ, такъ и нынѣшнимъ въ Абовѣ заключеннымъ Миромъ Россійскому Государству уступлены, писать не станетъ, но паче оставляетъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ Всероссійскому и ЕЯ Наслѣдникамъ и послѣдователямъ, да бы по собственному произволу однимъ Титулѣ о сихъ провинціяхъ употреблять, якоже и Его Королевское Величество не отречется при всякихъ случаяхъ, оной ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ давать,

и обязуемся

и обязуемся Мы въ протчемъ Высокую Ратификацію Высочайше помянутого Его Королевскаго Величества, на сіе купно съ Ратификаціею на заключенной нынѣ Главной Трактатъ получить для вящшего увѣренія, чего Мы сіе собственноручно подписали, и Нашими печатьми укрѣпили, еже учинено въ Абовѣ седмаго Августа, лѣта по Рождествѣ Христовѣ, тысяща седмьсотъ четыредесять третьяго.

Г: Ф: Цедеркреицъ. Ерикъ Матіасъ Фонъ Нолкенъ.

(М: П:) (М: П:)

И тако Мы оное что помянутыя Наши полномочныя такимъ образомъ декляровали, и постановили, апробовать соизволить, и ратификовать восхотѣли, якоже Мы симъ, и силою сего оное во всемъ апробуемъ, соизволяемъ, и ратификуемъ, обѣщая Нашимъ Королевскимъ словомъ, наиобязательнѣише, что сіе во всемъ содержано и исполнено быть имѣетъ, и ни какимъ образомъ противъ того поступлено не будетъ, для вящшегожъ увѣренія Мы сіе собственноручно подписали, и Нашею Королевскою печатью укрѣпить повелѣли. Еже учинено въ Нашемъ Столичномъ Городѣ Стокголмѣ пятаго надесять Августа, по Рождествѣ Христовѣ тысяща седмьсотъ четыредесять третіяго году.

Оригинальная подписана Его Королевского Величества собственною рукою тако: ФРИДРИХЪ.

Контрасигнировалъ. Фридъ: Стенгагенъ.

Печатана въ Санктпетербургѣ при Сенатѣ,
Сентября 14 дня, 1743 года.